

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Unió, valamint az Izlandi Köztársaság, a Liechtensteini Hercegség, a Norvég Királyság és a Svájci Államszövetség között, az utóbbi államoknak az Európai Bizottságot a schengeni vívmányok végrehajtását, alkalmazását és fejlesztését érintő végrehajtási hatásköreinek gyakorlásában segítő bizottságok munkájában való részvételéről

Az EURÓPAI UNIÓ,

valamint

AZ IZLANDI KÖZTÁRSASÁG,

a továbbiakban: Izland,

A LIECHTENSTEINI HERCEGSÉG,

a továbbiakban: Liechtenstein,

A NORVÉG KIRÁLYSÁG,

a továbbiakban: Norvégia és

A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG,

a továbbiakban: Svájc,

a továbbiakban együttesen: a társult államok,

TEKINTETTEL az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között, ezen államoknak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló, 1999. május 18-án kötött megállapodásra (a továbbiakban: az Izlanddal és Norvégiával kötött megállapodás),

TEKINTETTEL az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló, 2004. október 26-án aláírt megállapodásra (a továbbiakban: a Svájccal kötött társulási megállapodás),

TEKINTETTEL az Európai Unió, az Európai Közösség, a Svájci Államszövetség és a Liechtensteini Hercegség közötti, a Liechtensteini Hercegségnek az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodáshoz való csatlakozásáról szóló, 2008. február 28-án aláírt jegyzőkönyvre (a továbbiakban: a Liechtensteinnel kötött társulási jegyzőkönyv),

TEKINTETTEL az Európai Unió Tanácsa és az Izlandi Köztársaság, valamint a Norvég Királyság között az Európai Bizottságot annak végrehajtó hatásköreinek gyakorlásában segítő bizottságokról szóló, 1999. május 18-án levélváltás formájában kötött megállapodásra,

TEKINTETTEL az Európai Unió Tanácsa és a Svájci Államszövetség közötti, az Európai Bizottságot annak végrehajtó hatásköreinek gyakorlásában segítő bizottságokról szóló, 2004. október 26-án levélváltás formájában aláírt megállapodásra,

TEKINTETTEL az Európai Bizottságot végrehajtási hatásköreinek gyakorlásában segítő bizottságokban való részvételről szóló, a Liechtensteinnel kötött társulási jegyzőkönyvhöz fűzött, 2008. február 28-án aláírt nyilatkozatra,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a schengeni vívmányoknak az Európai Bizottság (a továbbiakban: a Bizottság) által végrehajtási hatáskörei gyakorlása során elfogadott olyan új jogi aktusai és intézkedései, amelyeknél az e megállapodásban meghatározott eljárásokat alkalmazta, egyidejűleg az Európai Unió, annak érintett tagállamai, valamint a társult államok esetében is alkalmazandók,

FIGYELEMBE VÉVE annak szükségességét, hogy biztosítani kell a schengeni vívmányok új jogi aktusainak vagy intézkedéseinek alkalmazását és egységes végrehajtását, amely megkívánja a társult államoknak a Bizottságot végrehajtási hatásköreinek gyakorlásában segítő bizottságok munkájában való részvételét olyan esetekben, amikor a schengeni vívmányok fejlesztését megvalósító jogi aktusokra vagy intézkedésekre vonatkozó határozatok születnek,

MIVEL a társulási megállapodások nem tartalmaznak részletes szabályokat a társult államoknak a Bizottságot végrehajtási hatáskörei gyakorlásában segítő bizottságok munkájában való részvételére vonatkozóan olyan esetekben, amikor a schengeni vívmányok fejlesztését megvalósító jogi aktusokra vagy intézkedésekre vonatkozó határozatok születnek,

MIVEL az Izlandi Köztársaságnak, a Norvég Királyságnak és a Liechtensteini Hercegségnek a Bizottságot a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben ⁽¹⁾ meghatározott végrehajtási hatáskörei gyakorlásában segítő bizottságban való részvételéről az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás rendelkezik, míg a Svájci Államszövetség említett bizottságban való részvételéről a Svájccal kötött társulási megállapodáshoz csatolt levélváltás rendelkezik,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

E megállapodás a schengeni vívmányokat módosító, illetve az e vívmányokra építő jogi aktusokra és intézkedésekre vonatkozik, amelyeket a Bizottság a schengeni vívmányok végrehajtását, alkalmazását és fejlesztését érintő végrehajtási hatásköreinek gyakorlása során fogad el.

2. cikk

1. A társult államok megfigyelőként társulnak az e megállapodás mellékletében említett, a Bizottságot a schengeni vívmányok végrehajtását, alkalmazását és fejlesztését érintő végrehajtási hatásköreinek gyakorlásában segítő bizottságok (a továbbiakban: schengeni komitológiai bizottságok) munkájához.

2. Amikor a schengeni vívmányokat módosító vagy az e vívmányokra építő új jogi aktus a Bizottságot végrehajtási hatásköreinek gyakorlásában segítő új bizottságot hoz létre, a társult államok a bizottságot létrehozó jogi aktus hatálybalépésének napjától társulnak az említett bizottság munkájához.

3. A Bizottság a schengeni komitológiai bizottságok jegyzékét rendszeresen frissíti és közzéteszi az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

3. cikk

1. A társult államok képviselői az e cikkben ismertetettek szerint társulnak a schengeni komitológiai bizottságok munkájához.

2. A társult államok a schengeni komitológiai bizottságban lehetőséget kapnak arra, hogy:

— olyan problémákat ismertessenek, amelyeket a schengeni vívmányok végrehajtását, alkalmazását vagy fejlesztését érintő adott jogi aktus vagy intézkedés tekintetében tapasztalnak, vagy reagálhassanak a többi küldöttség által tapasztalt problémákra,

— kifejtessék véleményüket az általuk aggályosnak tartott rendelkezések megfogalmazása vagy alakulása, illetőleg végrehajtása tekintetében felmerülő bármely kérdés kapcsán.

3. A társult államoknak jogában áll javaslatokat tenni a schengeni komitológiai bizottságokban. Megvitatásuk után e javaslatokat a Bizottság javaslattétel vagy kezdeményezés céljából fontolóra veheti.

4. A társult államok nem vesznek részt a schengeni komitológiai bizottságok szavazásában, valamint visszavonulnak, amikor a bizottság szavazni kíván.

5. Amikor a schengeni komitológiai bizottságot összehívják, a társult államok az Európai Unió tagállamaival egyidejűleg megkapják a napirendet, azon intézkedések tervezeteit, amelyek kapcsán véleményüket kérik, és valamennyi egyéb vonatkozó munkadokumentumot.

6. A schengeni komitológiai bizottságok dokumentumaihoz való nyilvános hozzáférésre vonatkozó elveknek és feltételek megegyeznek a Bizottság dokumentumaihoz való hozzáférésre vonatkozó elvekkel és feltételekkel ⁽²⁾.

7. E megállapodás alkalmazásában, valamint a schengeni komitológiai bizottságok eljárási szabályainak meghatározása során hivatkozni kell e cikkre.

4. cikk

Amikor a Bizottság a schengeni vívmányokat módosító, illetve az e vívmányokra építő javaslatokat dolgoz ki, nem hivatalosan ugyanolyan módon kéri fel a javaslatok kidolgozásával kapcsolatos tanácsadásra a társult államok szakértőit, mint az Európai Unió tagállamainak (a továbbiakban: a tagállamok) szakértőit.

5. cikk

1. A schengeni vívmányok fejlesztését megvalósító új jogi aktusok és intézkedések elfogadásának jogát az Európai Unió hatáskörrel rendelkező intézményei részére kell fenntartani ⁽³⁾.

⁽²⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 1049/2001/EK rendelete (2001. május 30.) az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáférésről (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.).

⁽³⁾ E megállapodás aláírásának idején ezen jogi aktusok vagy intézkedések Bizottság általi elfogadása a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról szóló, 2011. február 16-i európai parlamenti és tanácsi 182/2011/EU rendelet (HL L 55., 2011.2.28., 13. o.) vagy a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, legutóbb a 2006. július 17-i 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal (HL L 184., 1999.7.17., 23. o.) összhangban történik.

⁽¹⁾ HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

A (3) bekezdésre figyelemmel

- ezek a jogi aktusok és intézkedések az Európai Unió és érintett tagállamai, valamint a társult államok vonatkozásában egyidejűleg lépnek hatályba, kivéve ha e jogi aktusok vagy intézkedések kifejezetten ettől eltérően rendelkeznek,
- ezen jogi aktusoknak és intézkedéseknek az egyes társult államok általi elfogadása jogokat és kötelezettségeket keletkeztet egyrészt az adott társult állam, másrészt az Európai Unió és azon tagállamai között, amelyekre nézve ezek a jogi aktusok és intézkedések kötelezők.

2. A társult államokat értesíteni kell az (1) bekezdésben említett olyan jogi aktusok és intézkedések elfogadásáról, amelyekre az e megállapodásban meghatározott eljárásokat alkalmazták.

Az (1) bekezdésben említett jogi aktusok és intézkedések elfogadásáról a Bizottság Főtitkársága e cikkre hivatkozva értesíti a társult államokat, amennyiben e jogi aktusok és intézkedések elfogadásáról értesítik tagállamokat.

Amennyiben a Bizottság Főtitkársága az (1) bekezdésben említett jogi aktusok és intézkedések elfogadásáról nem értesíti a tagállamokat, úgy e jogi aktusok és intézkedések elfogadásáról Bizottságnak az érintett jogi aktusok és intézkedések elfogadásáért felelős főigazgatója értesíti a társult államokat e cikkre hivatkozva.

3. Az egyes társult államok függetlenül határoznak arról, hogy elfogadják-e az (1) bekezdésben említett jogi aktusok és intézkedések tartalmát, továbbá hogy végrehajtják-e őket saját belső jogrendjükben. Ezekről a határozatokról az érintett jogi aktusokról vagy intézkedésekről szóló bizottsági értesítést követő harminc napon belül értesítik a Bizottságot.

Az (1) bekezdésben említett jogi aktusok és intézkedések társult államok általi elfogadása, valamint elfogadásuk elmaradásának következményei tekintetében a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

- Izland és Norvégia – az Izlanddal és Norvégiával kötött társulási megállapodás 8. cikke,
- Svájc – a Svájccal kötött társulási megállapodás 7. cikke,
- Liechtenstein – a Liechtensteinnel kötött társulási jegyzőkönyv 5. cikke.

6. cikk

1. Ami az e megállapodás végrehajtásával kapcsolatos adminisztratív költségeket illeti, a társult államok bruttó hazai terméknek az összes részt vevő állam bruttó hazai termékéhez

viszonyított százalékaival összhangban, évente 500 000 EUR összeggel hozzájárulnak az Európai Unió általános költségvetéséhez, azzal, hogy ez az összeg az Európai Unió inflációs rátájának megfelelően évente kiigazításra kerül.

Ezen 500 000 EUR összeget levélváltás formájában kell kiigazítani, amennyiben a társult államok részvételével működő schengeni komitológiai bizottságok számának alakulása, illetve az ülések gyakorisága úgy kívánja.

2. A schengeni komitológiai bizottságok ülésein részt vevő képviselők utazási költségei nem kerülnek megtérítésre.

7. cikk

1. E megállapodás letéteményese az Európai Unió Tanácsának főtitkára.

2. Az Európai Unió és a társult államok saját eljárásuknak megfelelően jóváhagyják e megállapodást.

3. E megállapodás hatálybalépéséhez az Európai Unió és legalább egy társult állam jóváhagyása szükséges.

4. E megállapodás az Európai Unió és az érintett társult állam között a vonatkozó jóváhagyási vagy ratifikációs okmány letéteményesnél történő letételét követő második hónap első napján lép hatályba.

5. Liechtenstein tekintetében e megállapodás csak akkor lép hatályba, amikor a Liechtensteinnel kötött társulási jegyzőkönyv hatályba lépett.

8. cikk

1. Norvégia, illetve Izland tekintetében e megállapodás akkor szűnik meg, amikor az Izlanddal, illetve Norvégiával kötött társulási megállapodás megszűnik.

2. Svájc tekintetében e megállapodás akkor szűnik meg, amikor a Svájccal kötött társulási megállapodás megszűnik.

3. Liechtenstein tekintetében e megállapodás akkor szűnik meg, amikor a Liechtensteinnel kötött társulási jegyzőkönyv megszűnik.

4. A megszűnésről értesíteni kell a letéteményest.

9. cikk

E megállapodás és az együttes nyilatkozat egyetlen eredeti példányban, angol, bolgár, cseh, észt, dán, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén, izlandi és norvég nyelven készült, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Съставено в Брюксел на двадесет и втори септември две хиляди и единадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintidós de septiembre de dos mil once.

V Bruselu dne dvacátého druhého září dva tisíce jedenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den toogtyvende september to tusind og elleve.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten September zweitausendelf.

Kahe tuhande üheteistkümnenda aasta septembrikuu kahekümne teisel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι δύο Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες έντεκα.

Done at Brussels on the twenty-second day of September in the year two thousand and eleven.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux septembre deux mille onze.

Fatto a Bruxelles, addì ventidue settembre duemilaundici.

Briselē, divi tūkstoši vienpadsmitā gada divdesmit otrajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai vienuoliktų metų rugsėjo dvidešimt antrą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenegyedik év szeptember huszonkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnejn u ghoxrin jum ta' Settembru tas-sena elfejn u hdax.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste september tweeduizend elf.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego drugiego września roku dwa tysiące jedenastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e dois de setembro de dois mil e onze.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și doi septembrie două mii unsprezece.

V Bruseli dňa dvadsiateho druhého septembra dvetisícjedenáť.

V Bruslju, dne dvaindvajsetega septembra leta dva tisoč enajst.

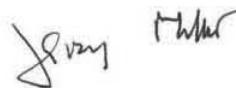
Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenätoisena päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattayksitoista.

Som skedde i Bryssel den tjugoandra september tjugohundraelva.

Gjört í Brussel þann tuttugasta og annan september árið tvö þúsund og ellefu.

Utfærdiget i Brussel den tjueandre september to tusen og elleve.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Fyrir hönd lýðveldisins Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



MELLÉKLET

Jegyzék az Európai Bizottságot a schengeni vívmányok végrehajtását, alkalmazását és fejlesztését érintő végrehajtási hatásköreinek gyakorlásában segítő bizottságokról:

- a vízumok egységes formátumának meghatározásáról szóló, 1995. május 29-i 1683/95/EK tanácsi rendelettel ⁽¹⁾ létrehozott bizottság,
- a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létrehozásáról, működtetéséről és használatáról szóló, 2006. december 20-i 1987/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel ⁽²⁾ és a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létrehozásáról, működtetéséről és használatáról szóló, 2007. június 12-i 2007/533/IB tanácsi határozattal ⁽³⁾ létrehozott bizottság; e bizottság segíti továbbá az Európai Bizottságot a következő jogszabályok alkalmazásában is:
 - az Európai Parlament és a Tanács 767/2008/EK rendelete (2008. július 9.) a vízuminformációs rendszerről (VIS) és a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokra vonatkozó adatok tagállamok közötti cseréjéről (VIS-rendelet) ⁽⁴⁾,
 - a Tanács 1104/2008/EK rendelete (2008. október 24.) a Schengeni Információs Rendszerről (SIS1+) a Schengeni Információs Rendszer második generációjára (SIS II) történő átállásról ⁽⁵⁾,
 - a Tanács 2008/839/IB határozata (2008. október 24.) a Schengeni Információs Rendszerről (SIS1+) a Schengeni Információs Rendszer második generációjára (SIS II) történő átállásról ⁽⁶⁾,
- a Sirene Kézikönyv módosítási eljárásáról szóló, 2004. február 19-i 2004/201/IB tanácsi határozattal ⁽⁷⁾ és a Sirene Kézikönyv módosítási eljárásáról szóló, 2004. február 19-i 378/2004/EK tanácsi rendelettel ⁽⁸⁾ létrehozott, az Európai Bizottságot a Sirene Kézikönyv módosításában segítő bizottság,
- a tagállamok migrációigazgatási szolgálatai részére egy biztonságos, webalapú információs és koordinációs hálózat létrehozásáról szóló, 2005. március 16-i 2005/267/EK tanácsi határozattal ⁽⁹⁾ létrehozott bizottság,
- a személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) létrehozásáról szóló, 2006. március 15-i 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel ⁽¹⁰⁾ létrehozott, az Európai Bizottságot a külső határok tekintetében segítő bizottság,
- a Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása általános program keretében a 2007–2013-as időszakra a Külső Határok Alap létrehozásáról szóló, 2007. május 23-i 574/2007/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal ⁽¹¹⁾ létrehozott „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” bizottság,
- a Közös Vízumkódex (vízumkódex) létrehozásáról szóló, 2009. július 13-i 810/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel ⁽¹²⁾ létrehozott bizottság – a vízümbizottság.

⁽¹⁾ HL L 164., 1995.7.14., 1. o.

⁽²⁾ HL L 381., 2006.12.28., 4. o.

⁽³⁾ HL L 205., 2007.8.7., 63. o.

⁽⁴⁾ HL L 218., 2008.8.13., 60. o.

⁽⁵⁾ HL L 299., 2008.11.8., 1. o.

⁽⁶⁾ HL L 299., 2008.11.8., 43. o.

⁽⁷⁾ HL L 64., 2004.3.2., 45. o.

⁽⁸⁾ HL L 64., 2004.3.2., 5. o.

⁽⁹⁾ HL L 83., 2005.4.1., 48. o.

⁽¹⁰⁾ HL L 105., 2006.4.13., 1. o.

⁽¹¹⁾ HL L 144., 2007.6.6., 22. o.

⁽¹²⁾ HL L 243., 2009.9.15., 1. o.